

1 Condotto di immissione della soluzione sterilizzante
Emission pipeline of the sterilizing solution

2 Ugello di spruzzo
Spray nozzle

3 Pinza serraggio bottiglie
Bottle grip forceps

4 Serbatoio anulare di raccolta soluzione sterilizzante residua
Ring tank to collect residual sterilizing solution

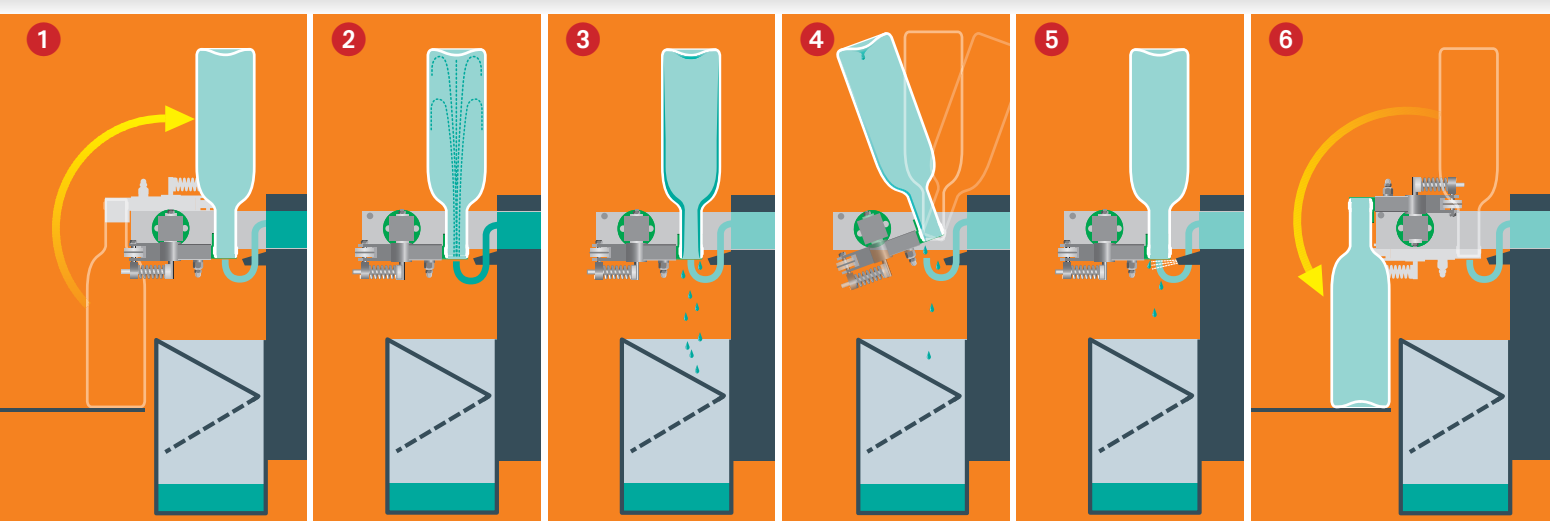
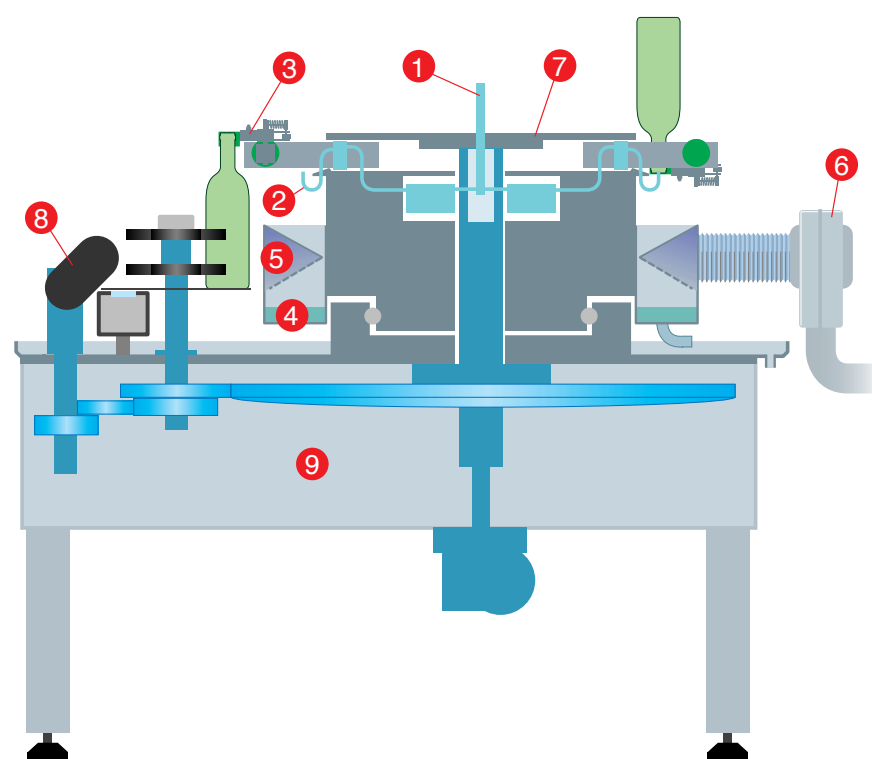
5 Camino di convogliamento gas nocivi
Chimney for evacuating of noxious gas

6 Sistema di aspirazione ed evacuazione gas nocivi
Suction and evacuation of noxious gas

7 Torretta rotante
Rotating tower

8 Sistema trasporto bottiglie
Bottle transport system

9 Vano motorizzazione
Section motorization

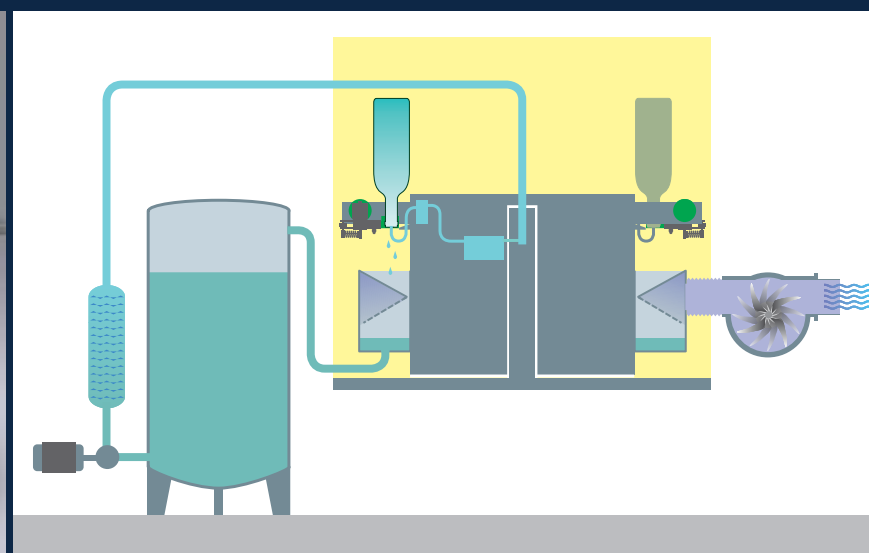


FASI DEL TRATTAMENTO • TREATMENT PHASES

1	Preso bottiglia. Capovolgimento rapido.	Bottle grips. Rapid overturning.
2	Immissione soluzione sterilizzante.	Emission of sterilizing solution.
3	Fase di scolo, fuoriuscita per caduta della soluzione sterilizzante raccolta all'interno del sottostante serbatoio anulare.	Draining phase, leaking of sterilizing solution collected in the internal part under the ring tank.
4	Inclinazione della bottiglia per consentire la rimozione delle gocce di soluzione trattenute sul fondo.	Inclination of the bottles allowing the draining of remaining drops of solution left at the bottom.
5	Fase di asciugatura. Il getto d'aria soffiata rimuove eventuali gocce residue sul bordo del collo bottiglia.	Drying phases. A jet of blown air removes any drops remaining on the border of the bottle necks.
6	Capovolgimento rapido e rilascio bottiglia.	Rapid overturning and bottle release.



Impianto di sterilizzazione bottiglie
Bottle's sterilization plant
Système de stérilisation des bouteilles
Sistema de esterilización de botellas



Schema del ciclo completo di sterilizzazione
A plan of the complete cycle of sterilization
Schema dy cycle complet de traitement
Esquema del ciclo completo de tratamiento

La soluzione sterilizzante viene immessa attraverso il condotto centrale e distribuita ai singoli ugelli di spruzzo. Ogni singola bottiglia, nella fase di scolo dopo il trattamento lascia cadere la soluzione all'interno del serbatoio sottostante, dal quale viene riconvogliata nel serbatoio esterno, mentre i gas residui vengono evacuati attraverso il sistema di aspirazione. La soluzione, dopo adeguato trattamento attraverso l'housing di microfiltrazione, viene immessa di nuovo nel condotto centrale per un nuovo utilizzo.

The sterilizing solution is inserted through a central pipeline and distributed by the single spray nozzles. Each bottle, in the draining phase after the treatment, lets the solution drip into the inside of the undertank, which is conveyed to the external tank, while the residue gas is evacuated through a suction system. The solution, after an adequate treatment through the housing of microfiltration, is fed again into the central pipeline for re use.

La solution stérilisante est introduite à travers le conduit central et distribuée aux différents gicleurs. Chaque bouteille, lors de la phase d'égouttement après le traitement laisse tomber la solution à l'intérieur du réservoir placé au-dessous, d'où elle est reconduite dans le réservoir extérieur, tandis que les gaz résiduels sont évacués à travers le système d'aspiration. Après un traitement correct par le housing de microfiltration, la solution est de nouveau introduite dans le conduit central pour être de nouveau utilisée.

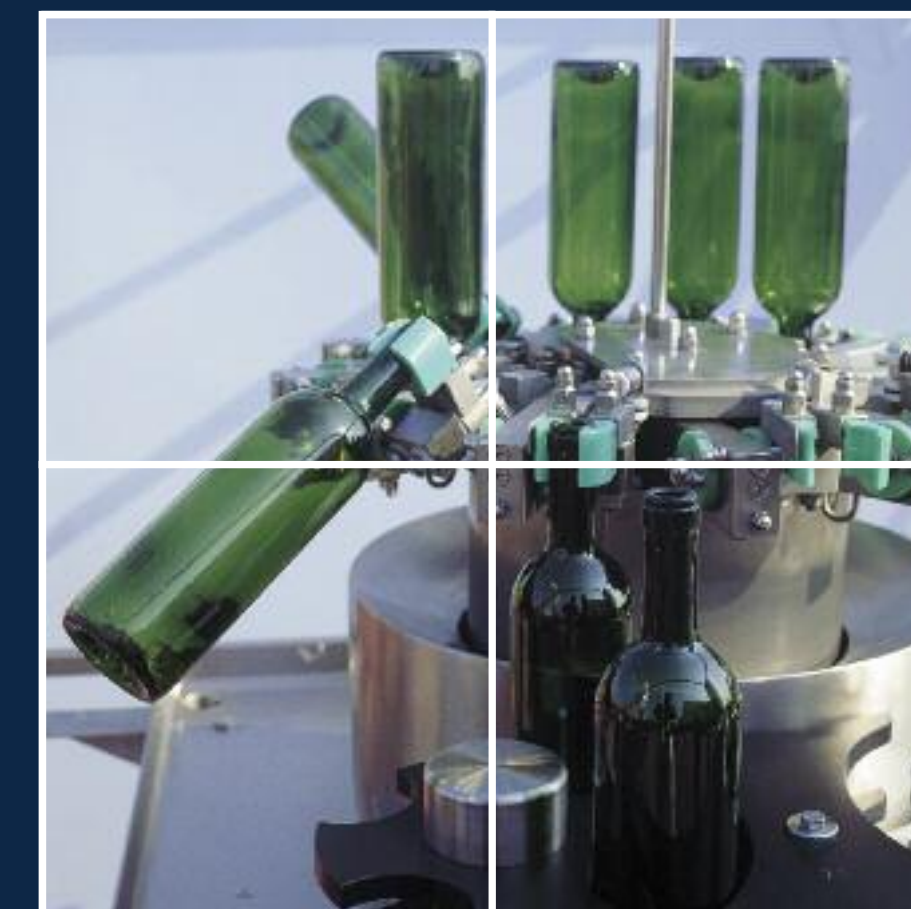
La solución esterilizante se deposita en el canal central y se distribuye en las boquillas de descarga. Cada botella, en la fase de escurrimiento después del tratamiento deja caer la solución al interior del tanque que se encuentra debajo, por medio del cual ésta se vuelve a llevar al tanque exterior, mientras los gases residuos se evacuan mediante el sistema de aspiración. Después de un adecuado tratamiento a través del Housing de microfiltración, la solución se vuelve a depositar en el canal central para una nueva utilización.

Produzione bottiglie/ora • Number of bottles/hour • Production de bouteilles/heure • Producción botellas/hora

	9	12	16	20	24	28	32	40	45	50	55	60
8"	2.250	3.000	4.600	5.600	6.900	8.100	9.250	11.500	13.000	14.400	15.800	17.300
10"	1.800	2.400	3.700	4.500	5.500	6.500	7.400	9.250	10.400	11.500	12.700	13.800
12"	1.500	2.000	3.100	3.750	4.600	5.400	6.150	7.700	8.600	9.600	10.500	11.500

ALFATEK

IMPIANTI DI IMBOTTIGLIAMENTO BOTTLING PLANTS



SCIACQUATRICE STERILIZZATRICE DA 6 A 60 PINZE
RINSING STERILIZING FROM 6 TO 60 VALVES



ALFATEK s.r.l.
IMPIANTI DI IMBOTTIGLIAMENTO

00041 Albano Laziale (Roma) Italy
Via Cancelliera, 11/A
Tel. 06.9345424 r.a. - Fax 06.9345427
www.alfatek.it • info@alfatek.it

(*) I dati tecnici sono soggetti a variazioni
Information subject to variations

ed. 10/2011



SCIACQUATRICE - STERILIZZATRICE
RINSING - STERILIZING
RINCEUSE - STERILISANTE
ENJUAGADORA - ESTIRILIZADORA



Panoramica della torretta rotante.
È visibile la disposizione delle pinze radiali, strutturate per un funzionamento rapido e razionale grazie al sistema di capovolgimento rapido a cremagliera.

The panorama of the revolving tower.
Note the disposition of the radial forceps, structured for a rapid and rational function, thanks to the system of the rapid overturning bottle rack.

Vue panoramique de la tourelle roulante.
Noter la disposition des pinces radiales structurées afin d'assurer un fonctionnement rapide et rationnel grâce au système de renversement rapide à crémaillère.

Panorámica de la torrecilla giratoria.
Es visible la disposición de las pinzas radiales, estructuradas para un funcionamiento rápido y racional, gracias al sistema de vuelco rápido de cremallera.



Sotto le pinze è visibile l'ugello di spruzzo la cui estremità sfiora il collo della bottiglia senza penetrare all'interno, garantisce la adeguata precisione nell'irrorazione ma non ostacola l'uscita di eventuali corpi estranei rimossi dall'interno della bottiglia durante il lavaggio. Il sistema di capovolgimento a cremagliera adottato sulle sciacquatrici Alfatek, rispetto al tradizionale sistema "a twist" comunemente usato, permette di sfruttare tempi di trattamento prolungati e di conseguenza maggiore efficacia dell'azione di lavaggio. Il tempo di durata delle singole fasi di trattamento può essere regolato, in qualsiasi momento, in relazione alle esigenze di produzione, alle condizioni ed alla tipologia delle bottiglie utilizzate. Le estremità delle pinze sono realizzate in polizene antiscivolo, la particolare sagomatura garantisce la tenuta su tutti i più diffusi profili di bottiglia. Le pinze possono essere estratte con estrema facilità, per le operazioni di cambio formato, sbloccando i rispettivi perni di fermo (schema A e B).

The spray nozzle is visible under the pinches, which the extremity touches the neck of the bottle, without penetrating inside, ensuring an adequate precision of the irrigation, without obstructing the expelling of eventual foreign bodies removed from the bottle during the washing.

The system of the overturning racks adopted on the Alfatek rinsing machines, in respect to the traditional "twist" system commonly used, takes advantage of lengthened treatment times and consequently a more efficient washing action.

The length of time of a single treatment phase can be regulated in relation to the needs of production, to the conditions and types of bottles used.

The extreme ends of the forceps are made of a plastic anti slip material the particular shape guarantees a secure grip on all the different profiles of the bottles. They can be extracted with extreme ease by releasing the respective stop coupling pins, to exchange format (plan A and B).

Sous les pinces on voit le gicleur, dont les extrémités touchent le goulot de la bouteille, sans pénétrer à l'intérieur, assurant une précision suffisante durant le giclage, facilitant la sortie des éventuels corps étrangers de la bouteille.

Par rapport au système traditionnel "à twist" plus communément utilisé, le système de renversement à crémaillère adopté sur les rinceuses Alfatek permet d'exploiter des temps de traitement prolongés et par conséquent, donne une plus grande efficacité à l'action de lavage.

Le temps de durée de différentes phases de traitement peut être réglé en fonction des exigences de production, aux conditions et à la typologie des bouteilles utilisées. Les extrémités des pinces sont réalisées en matériel plastique antidérapant la forme particulière garantit la tenue sur tous les différents profils de la bouteille. Celles-ci peuvent être extraites avec une extrême facilité pour les opérations d'échanges formés débloquant les différents pivots (schéma A et B).

Debajo de la pinza es visible la boquilla, cuya punta está justo al cuello de la botella sin penetrar en el su interior, asegurando que la irrigación con la precisión adecuada llegue hasta el fondo de la botella, esto no impide la liberación de cualquier cuerpo extraño que haya en su interior durante el lavado.

El sistema de vuelco de cremallera aplicado a las enjugadoras Alfatek respecto al tradicional sistema "de twist" comunemente usado, permite explotar los tiempos prolongados de tratamiento y en consecuencia lograr un mayor eficacia en la acción del lavado. El tiempo de duración de las fases del tratamiento se puede regular en función de las exigencias de producción, condición y tipo de botellas utilizadas. Las extremidades de las pinzas se hacen de material plástico antidesliz, el perfilado especial garantiza la fijación de todos los más difundidos perfiles de botella. Las botellas se pueden sacar con facilidad, por las operaciones de cambio que se realizan desbloqueando los respectivos pernos de parada (esquema A y B).

